

Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prawica JAHWE podnosi,* Prawica JAHWE okazuje moc!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prawica JAHWE podnosi! Prawica JAHWE zwycięża!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prawica JAHWE jest wywyższona, prawica JAHWE działa potężnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prawica Pańska wywyższyła się; prawica Pańska dokazała mocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prawica PANSKA uczyniła moc, prawica PANSKA wywyższyła mię, prawica PANSKA dokazała mocy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	prawica Pańska wysoko wzniesiona, prawica Pańska moc okazuje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prawica Pana podniesiona, Prawica Pana odnosi zwycięstwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prawica JAHWE wzniesiona wysoko, prawica JAHWE moc okazuje!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	prawa ręka JAHWE się wzniosła, prawa ręka JAHWE moc okazała”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	prawica Jahwe wzniosła się wysoko, prawica Jahwe okazała swą moc!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я повчуся в твоїх оправданнях, не забуду твоїх слів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Prawica WIEKUISTEGO wywyższona; prawica BOGA okazała potęgę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prawica JAHWE się wywyższa; prawica JAHWE przejawia energię życiową.

¹⁾ Prawica Pana podniosła mnie G. Prawica JHWH podniesiona 4QPs b Mss G Mss; MT G dod. jw.; ; wg G: Prawica JHWH dokonała cudu, δεξιὰ κυρίου ἐποίησεν δύναμιν.

²⁾ W dłuższym zakończeniu Ps 136, w 11QPs a, zamiast powtórnego: Prawica JHWH okazuje moc, występuje: Prawica JHWH mężnie sobie poczyną.